

Kau Hiva 'a e Fanga Manú



'Ana Maui Taufe'ulungaki

Ko e tohi eni ke lau mo e longa'i fānaú.

Ko e pou pou ki he faia kó mo e tokoni fekau'aki mo e fanongo ki he ongo 'o e talanoá 'e ma'u 'i he 'initaneti' 'i he www.tewhariki.tki.org.nz/PELP

Ko e pulusi he ta'u 2022 'e he Potungāue Akó,
Puha Meili 1666, Uelingatoni 6140, Nu'u Sila.
www.education.govt.nz

Ma'u mafai ki he tohi lea faka-Tongá mo e tohi lea faka-Pilitāniá © Pule'angá 2022
Ma'u mafai ki he tā fakatātaá © Pule'angá 2022

Ma'u kakato e totonu pulusí.
Ka 'i ai ha faka'eke'eke pea fai ki he kautaha pulusí.

Ngāue ki he pulusí: Lift Education E Tū
Kau 'ētitá: Don Long, 'Ana Maui Taufe'ulungaki, mo Melenaita Taumoe folau
Tokotaha fokotu'utu'u fakatātaá: Liz Tui Morris

ISBN 978 1 77690 363 4 (tohi paaki)
ISBN 978 1 77690 364 1 (tohi 'initaneti)

Lava ke toe 'ota ha 'ū tohi mei he Ministry of Education Customer Services,
'initaneti www.thechair.co.nz
'imeili: orders@thechair.minedu.govt.nz
pe telefoni ta'e totongi 0800 660 662.

Kātaki 'o hiki 'a e fika 90363.

Kau Hiva 'a e Fanga Manú



*fa'u 'e 'Ana Maui Taufe'ulungaki
tā fakatātā 'e Scott Pearson*

Potungāue Akó

I he 'osi pē 'a e lotú,
na'e tala ange 'e Mīsi Tiono
ki he fānaú,
“Ko e ongoongo fakafiefia eni.
'I he Mōnite uike kaha'ú,
'e fai ai 'etau faka'ali'ali mo e talanoa.
'E lava ke ke ha'u mo ha me'a
ke faka'ali'ali ki he fānau kehé.”

Ko e faiako 'e tahá, 'a Misi Liliani,
na'e ta'utu ia he falikí mo e fānaú.
Na'á ne tala ange,
“Peá ke fai ha talanoa ki ai.”

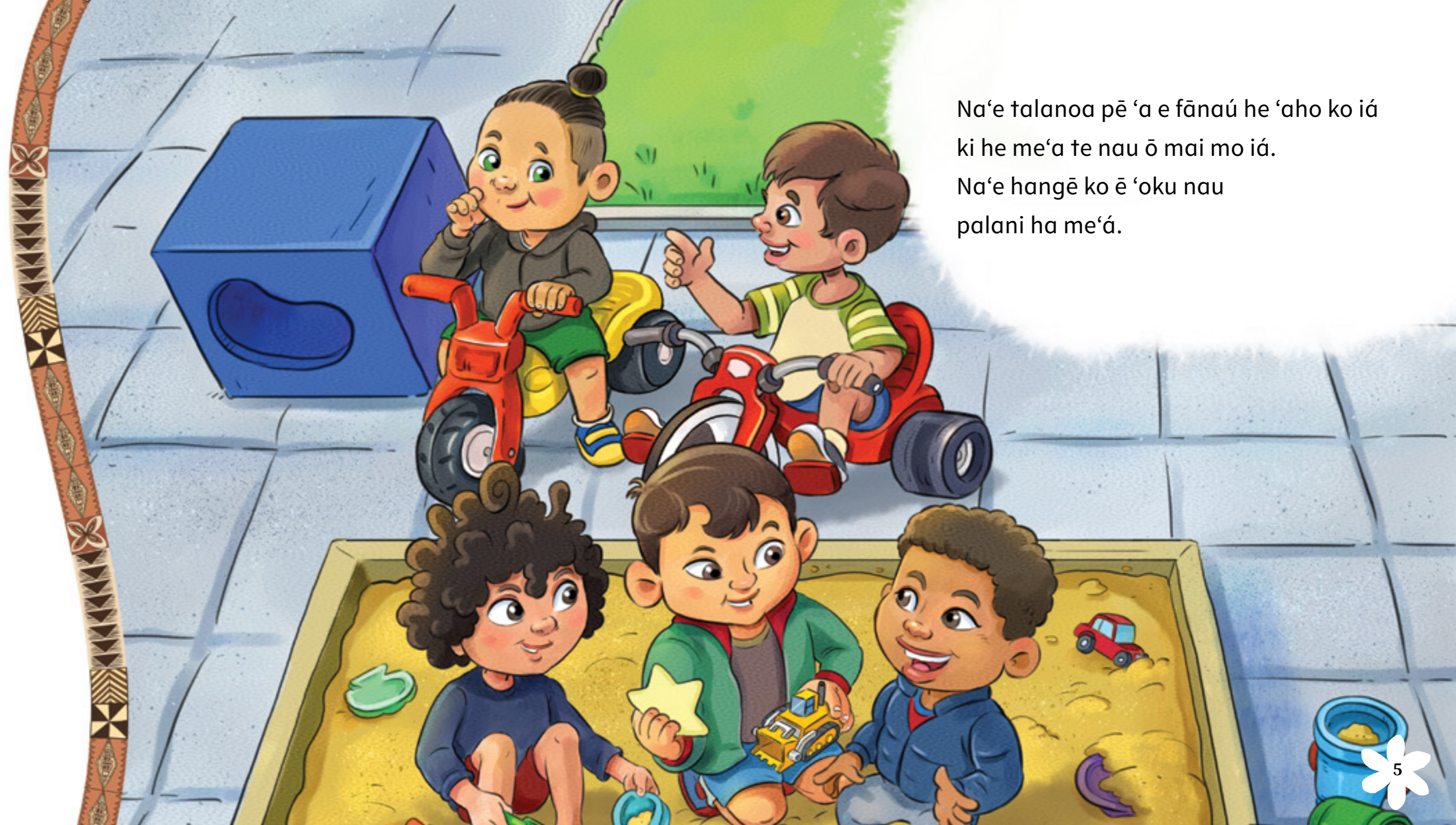


Na'e fu'u fiefia 'a e fānaú.

Na'e fanafana ange 'a Meleane
ki hono kaume'á, 'Enisēlī,
“Te u ha'u mo 'eku ki'i kulī tamapuá.”
“Oku sai ia,” ko 'Enisēlī ange ia.
“Te u ha'u au mo 'eku pusi tamapuá.”



“Mīsisī Tiono, ‘e sai pē ke u ha‘u
mo ‘eku ‘ukulelé?”
ko e ‘eke ange ia ‘e Afuí.
“‘Oku ako‘i au ‘e Teti ki hono taá.”
Na‘e tala ange ‘e Mīsisī Tiono,
“Kapau ‘e ‘io’ ho‘o tetí,
ko e me‘a lelei ia ke ke ha‘u mo ia.”



Na‘e talanoa pē ‘a e fānaú he ‘aho ko iá
ki he me‘a te nau ō mai mo iá.
Na‘e hangē ko ē ‘oku nau
palani ha me‘á.

‘I he Mōnité, na’e ‘ikai fa’a tatali ‘a Meleane
ke ‘alu ki he kinitii.

“Mami, kātaki ‘ai mu’a ke ta vave!”

Kuo ‘osi maau ‘a e ki’i kulī tamapua ia.



Na’e talitali nautolu ‘e Misi Liliani he’enau
hū atu he matapā ‘o e kinitii.

Na’e to’oto’o ‘e ‘Enisēli
‘ene pusi tamapua fulufulu moluú.

Na’e ha’u ‘a Afui mo ‘ene ‘ukulelé.

Ko e kulī tamapua ‘a Meleané
kuo ‘osi fa’o he kato hono tu’á.

Na’e fiefia ‘a e fānaú.

Ko e taha kotoa pē
na’e ‘i ai ‘ene me’a fakafo
ke faka’ali’ali mo talanoa ki ai.





Ko Meleane na'e kamatá.
Na'á ne tala ange,
"Ko 'eku kulī tamapuá eni.
'Oku fakaofu hono angá.
'Oku lava ia 'o hiva."
Na'e 'ohovale 'a e faiakó.
Ko e kulī 'oku lava 'o hiva!



Na'e hoko mai 'a 'Enisēli
'o faka'ali'ali 'ene pusi
ki he taha kotoa.
Na'á ne tala ange 'oku lava
mo ia 'o hiva.
Na'e toe fu'u 'ohovale ange
'a e faiakó.



Na'e ha'u tahataha
'a e fānaú 'o faka'ali'ali
e me'a na'a nau o ange mo ia.
Na'a nau tala ange 'oku nau lava kotoa 'o hiva.

Ko e fakamuimui tahá ko Afui.
Na'á ne faka'ali'ali ange 'ene 'ukulelé.
Na'e kamata ke ne tā,
'o hangē pē ko hono ako'i ia he'ene tetí.



Na'e to'o hake 'e Meleane
'ene kulií peá ne hiva,
"He ko kuli 'ena kuo me'a mai,
ke fai hono sivi mo faka'ali'ali."



Na'e to'o hake 'e 'Enisēli
'ene pusi peá ne hiva,
"He ko pusi 'ena kuo me'a mai,
ke fai hono sivi mo faka'ali'ali."

Na'e kau tahataha atu 'a e toenga
'o e fanga manú.

*“He ko kosi 'ena kuo me'a mai,
ke fai hono sivi mo faka'ali'ali.
He ko pulu 'ena kuo me'a mai,
ke fai hono sivi mo faka'ali'ali.
He ko ngeli 'ena kuo me'a mai,
ke fai hono sivi mo faka'ali'ali.
He ko peka 'ena kuo me'a mai,
ke fai hono sivi mo faka'ali'ali.
He ko lupe 'ena kuo me'a mai,
ke fai hono sivi mo faka'ali'ali.”*

Ko e me'a fakaofu.
Na'e hiva fakataha
'a e fanga manú.

Na'e fola atu 'a Mīsi Tiono he katá,
'o 'alu noa pē hono lo'imatá.



Na'e kata mo Misi Liliani.

Pea ne tala ange ki he fānaú,

“Oku poto 'aupito ho'omou fanga manú,
pea ko 'enau hivá ko e mālie tahá pē ia!”



Ko e Hiva 'a e Fanga Manú

C G C G C
He ko kosi 'ena kuo me'a mai, ke fai hono sivi mo faka'ali'ali.

C G C G C
He ko pulu 'ena kuo me'a mai, ke fai hono sivi mo faka'ali'ali.

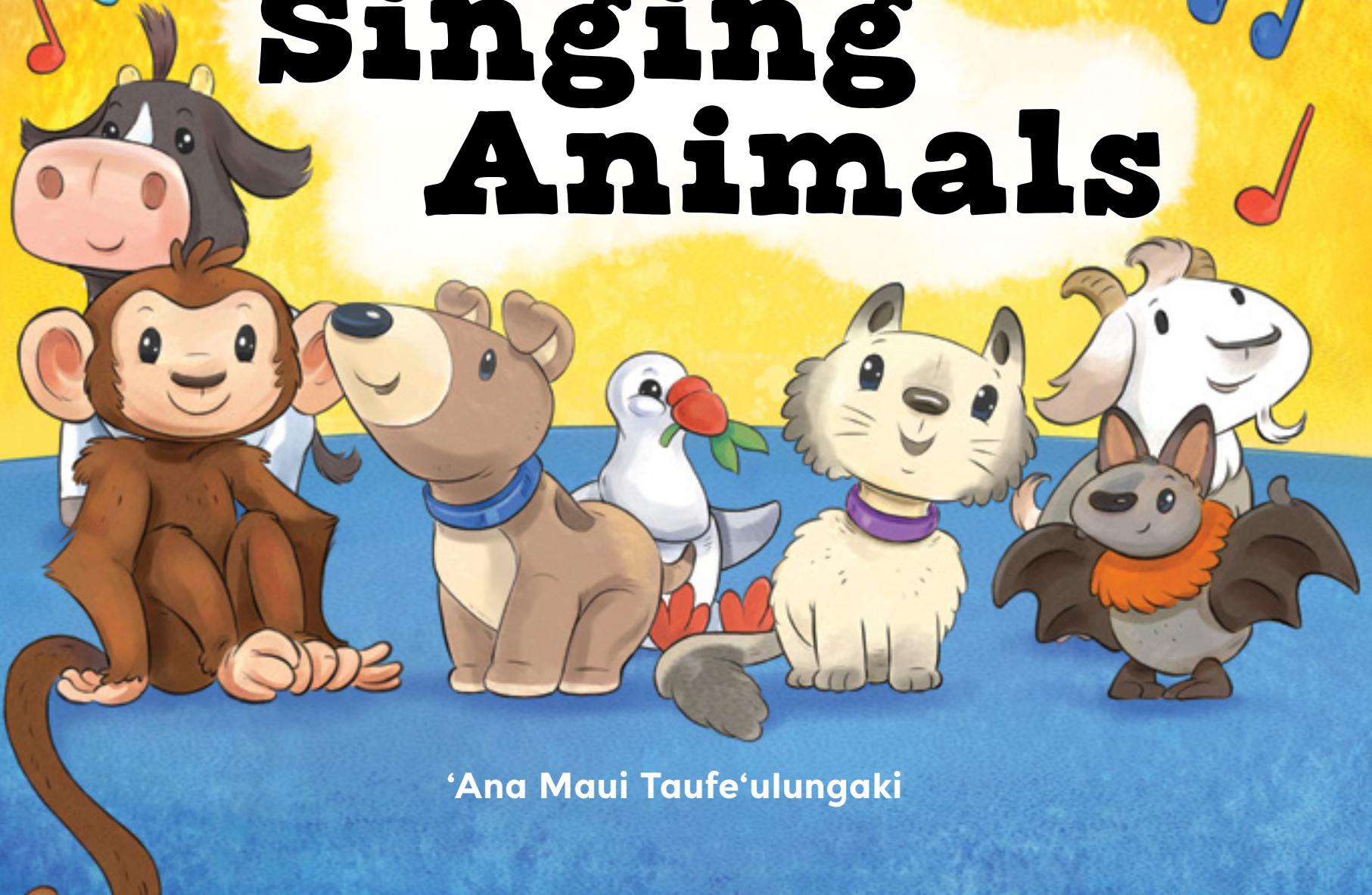
C G C G C
He ko ngeli 'ena kuo me'a mai, ke fai hono sivi mo faka'ali'ali.

C G C G C
He ko peka 'ena kuo me'a mai, ke fai hono sivi mo faka'ali'ali.

C G C G C
He ko lupe 'ena kuo me'a mai, ke fai hono sivi mo faka'ali'ali.



The Singing Animals



‘Ana Maui Taufe‘ulungaki

This picture book is for sharing with young children.

Early childhood kaiako and audio support for this text is available online at www.tewhariki.tki.org.nz/PELP

Published 2022 by the Ministry of Education,
PO Box 1666, Wellington 6140, New Zealand.
www.education.govt.nz

Lea faka-Tonga and English text copyright © Crown 2022
Illustrations copyright © Crown 2022

All rights reserved.
Enquiries should be made to the publisher.

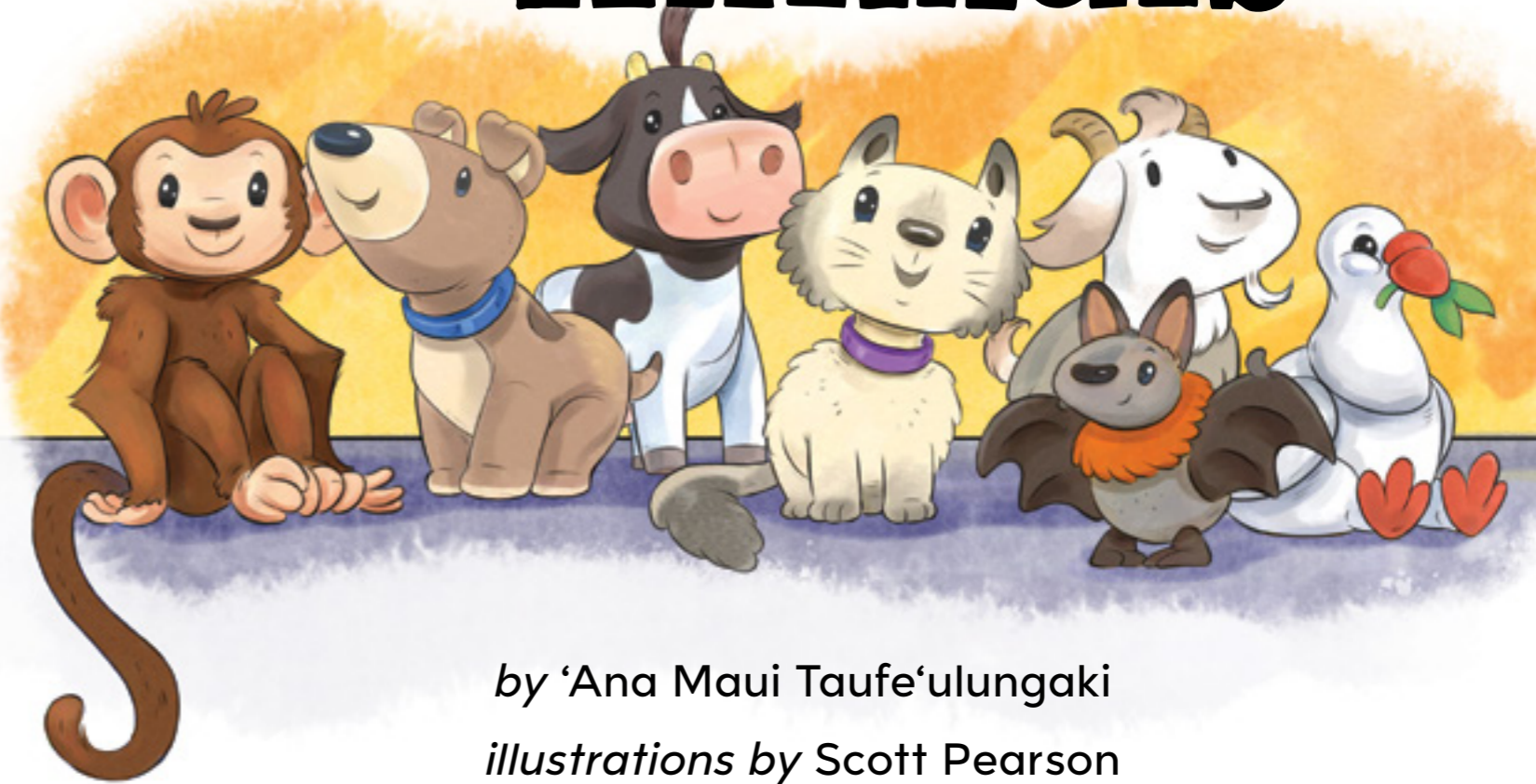
Publishing services: Lift Education E Tū
Editors: Don Long, 'Ana Maui Taufe'ulungaki, and Melenaite Taumoefolau
Designer: Liz Tui Morris

ISBN 978 1 77690 363 4 (print)
ISBN 978 1 77690 364 1 (online)

Replacement copies may be ordered from Ministry of Education Customer Services,
online at www.thechair.co.nz
by email: orders@thechair.minedu.govt.nz
or freephone 0800 660 662.

Please quote item number 90363.

The Singing Animals



by 'Ana Maui Taufe'ulungaki
illustrations by Scott Pearson

After lotu, Mrs Tiono told the children, “We have some exciting news. On Monday next week, we’re going to have a show and tell. Each of you can bring something to show to everyone.”

The other faiako, Miss Liliani, was sitting on the floor with the children. “And you can tell us about it,” she said.



The children were very excited.

Meleane whispered to her friend, ‘Enisēli, “I’m going to bring my toy puppy.”’

“That’s a good idea,” said ‘Enisēli. “I’ll bring my toy cat.”’



“Mrs Tiono, can I bring my ‘ukulele?”
asked Afui.

“Dad’s teaching me how to play.”

“If your dad says ‘yes’,
that would be a great thing to bring,”
Mrs Tiono told him.



All day, the children talked
about what they would bring.
It sounded as if the children
were planning something.

On Monday, Meleane couldn't wait to go to kindy.

“Mummy, can we please hurry!”

Her little toy dog was ready to go.



At kindy, Miss Liliani welcomed the children as they came through the gate.

‘Enisēlī was carrying a fluffy toy cat.

Afui had his ‘ukulele.

Meleane had her toy dog in her backpack.

The children were excited.

Everyone had something wonderful for show and tell.





It was Meleane's turn first.
She said, "This is my toy dog.
He is amazing.
He can sing."

The faiako looked surprised.
A dog that could sing!



'Enisēlī showed her cat
to everyone next.
She also said that it could sing.
Now the faiako were really surprised.



One by one, the children showed
what they'd brought.
One by one, they said it could sing.

Finally, it was Afui's turn.
He showed everyone his 'ukulele.
He began to strum,
just like his dad had taught him.



Meleane held up her dog and sang,
“Here comes the dog
to be part of show and tell.”



‘Enisēlī held up her cat and sang,
“Here comes the cat
to be part of show and tell.”

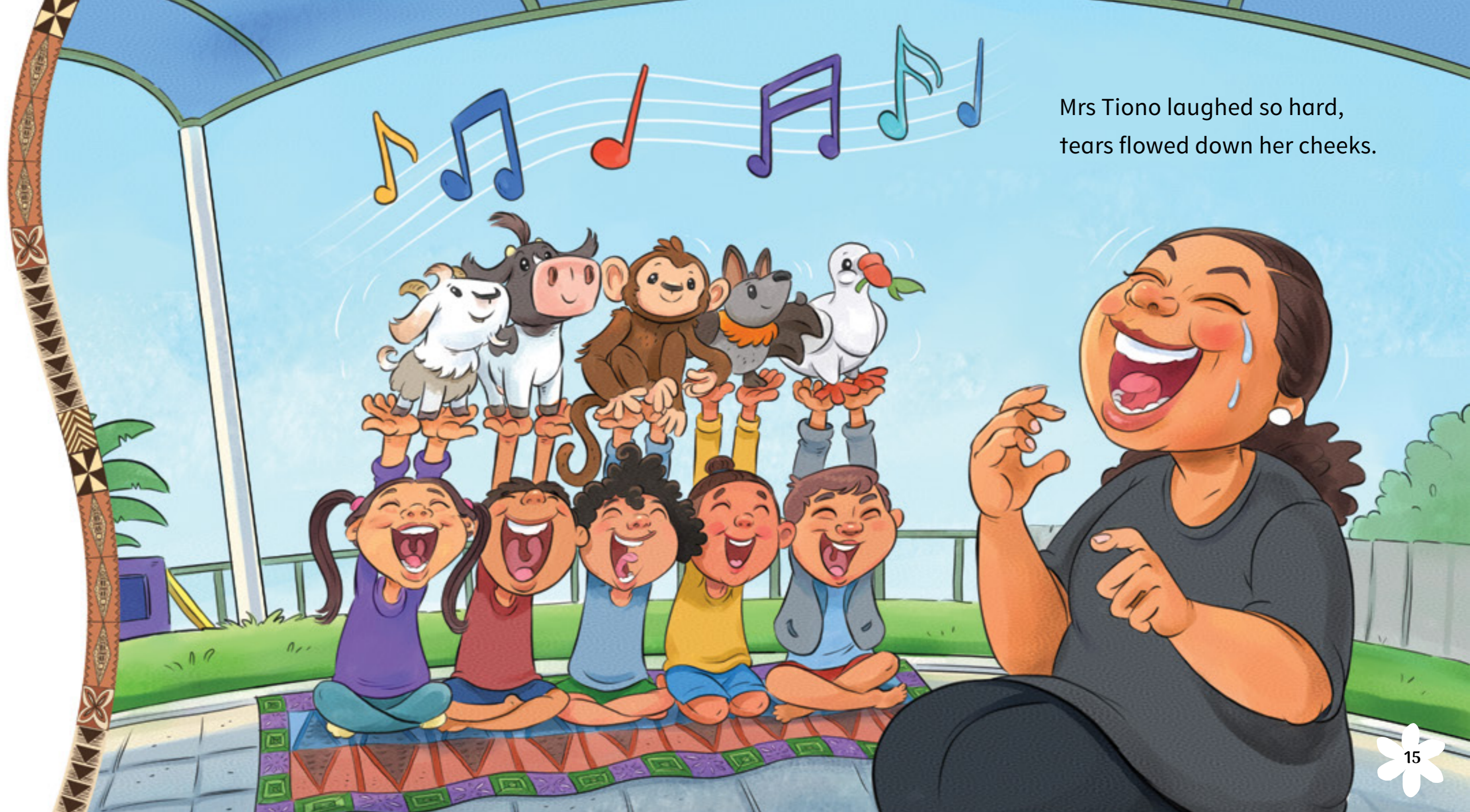
One by one, the other animals joined in.

*“Here comes the goat
to be part of show and tell.
Here comes the cow
to be part of show and tell.
Here comes the monkey
to be part of show and tell.
Here comes the flying fox
to be part of show and tell.
Here comes the dove
to be part of show and tell.”*

It was amazing.

The animals were singing together.

Mrs Tiono laughed so hard,
tears flowed down her cheeks.



Miss Liliani laughed, too.
“You have very clever animals,”
she said to the children,
“and their singing is just the best!”



The Singing of the Animals

Here comes the goat to be part of show and tell.

Here comes the cow to be part of show and tell.

Here comes the monkey to be part of show and tell.

Here comes the flying fox to be part of show and tell.

Here comes the dove to be part of show and tell.

